

ཚེས་ཀྱི་སྒྲིམ་བཞི། Die Vier Siegel des Dharma

༄༅། །འདུ་བྱེད་ཐམས་ཅད་ཚེས་ཅན། མི་རྟག་པ་ཡིན་ཏེ། དུས་ནམ་ཡང་རྟག་པའི་གོ་སྐབས་མེད་པའི་ཕྱིར།

dudsche thamsché dschödschen mitakpa jin té dünamjang takpé gokap mépé dschir

Das Subjekt, alle zusammengesetzten Phänomene, ist vergänglich, weil es zu keinem Zeitpunkt die Möglichkeit hat,

ཟག་བཅས་ཐམས་ཅད་ཚེས་ཅན། སྤྱག་བསྐྱེད་པ་ཡིན་ཏེ། སྤྱག་བསྐྱེད་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

sakdsché thamsché dschödschen dukngalwa jin té dukngal sumgji rangschin jinpé dschir

beständig zu sein. Das Subjekt, alles Befleckte, ist leidvoll, weil seine Natur die drei Arten von Leid ist.

ཚེས་ཐམས་ཅད་ཚེས་ཅན། སྟོང་ཞིང་བདག་མེད་པ་ཡིན་ཏེ། བྱེད་པ་པོས་སྟོང་ཞིང་རྟག་གཅིག་རང་དབང་ཅན་གྱི་བདག་མེད་པའི་ཕྱིར།

dschö thamsché dschödschen tongsching dakmépa jin té dschépapö tongsching takdschik rangwang dschengji dakmépé dschir

Das Subjekt, alle Phänomene, ist leer und frei von einem Selbst, weil es keinen Schöpfer hat und ohne dauerhaftes,

སྤྱང་ན་ལས་འདས་པ་ཚེས་ཅན། ཐར་པ་ཞི་བ་ཡིན་ཏེ། གཏན་གྱི་བདེ་བའི་ཐར་པ་ཡིན་པ་གང་ཞིག་ཉོན་མོངས་པའི་རྒྱབས་ཀྱིས་མི་གཡོ་བའི་ཞི་བ་ཡིན་པའི་ཕྱིར།

nja ngen lé dépa dschödschen tarpa schiwa jin té tengyi dewé tarpa jinpa gangschik njönmongpé lapkji mijowé schiwa jinpé dschir

singuläres, eigenständiges Selbst ist. Das Subjekt, Nirvana, ist Befreiung und Frieden, weil es beständiges Glück ist.

Die Wellen der negativen Emotionen können diese friedvolle Befreiung nicht erschüttern.